

**DRECHSELMEISTER**

**SCHNELLWECHSELSYSTEM „EASY“**

Originale Montageanleitung

**QUICK-CHANGE SYSTEM "EASY"**

Original Assembly Instructions

**SYSTÈME DE CHANGEMENT RAPIDE « EASY »**

Instructions de montage originales



**DRECHSELMEISTER**

## Verwendungszweck

## Intended use

## Utilisation prévue

Das **DRECHSELMEISTER** EASY Schnellwechselsystem wird an den jeweiligen Aufnahmepositionen der Drehselbank bzw. der Bettverlängerung montiert und ermöglicht ein schnelles Wechseln der Position der Bettverlängerung, um diese als Außendrehvorrichtung zu verwenden. Das EASY Schnellwechselsystem eignet sich für die Drehselbänke: **DRECHSELMEISTER** TWISTER FU-200, TWISTER ECO, STRATOS FU-230 (LV), STRATOS ECO.

The **DRECHSELMEISTER** EASY quick-change system is mounted at the respective mounting positions of lathe and bed extension. It enables a quick change of the bed extension position so that the bed extension can be used for outboard turning. The EASY quick-change system is suitable for lathe types: **DRECHSELMEISTER** TWISTER FU-200, TWISTER ECO, STRATOS FU-230 (LV), STRATOS ECO.

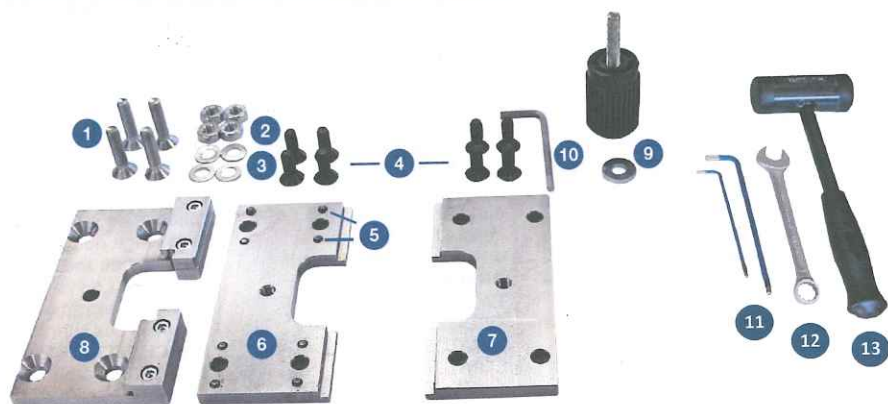
Le système de changement rapide EASY de **DRECHSELMEISTER** est monté sur les positions de montage respectives du tour et de la rallonge de banc. Il permet de changer rapidement la position de la rallonge de banc pour utiliser la rallonge de banc comme dispositif de tournage extérieur. Le système de changement rapide EASY convient aux tours : **DRECHSELMEISTER** TWISTER FU-200, TWISTER ECO, STRATOS FU-230 (LV), STRATOS ECO.



Lesen und befolgen Sie unbedingt alle Hinweise zur Sicherheit und Bedienung Ihrer Drehselbank. Befolgen Sie die unten beschriebenen Montageschritte. Beim Gebrauch einer Drehselbank kann es zu gefährlichen Situationen kommen. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung bei Verwendung des **DRECHSELMEISTER** EASY Schnellwechselsystems.

Be sure to read and follow the instructions on safety and operation of your lathe. Follow the assembly steps described below. Operating a woodturning lathe can lead to dangerous situations. Wear personal protective equipment when using the **DRECHSELMEISTER** EASY quick-change system.

Lisez et suivez impérativement toutes les consignes relatives à la sécurité et à l'utilisation de votre tour. Suivez les étapes de montage décrites ci-dessous. Lors de l'utilisation d'un tour à bois, des situations dangereuses peuvent survenir. Portez un équipement de protection individuelle lors de l'utilisation du système de changement rapide EASY de **DRECHSELMEISTER**.














Im Lieferumfang enthalten			Parts included		Pièces incluses	
1	4x	M10 x 40	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	
2	4x	M10	Sechskantmutter	hex nut	écrou hexagonal	
3	4x	M10/10,5	Unterlegscheibe	washer	rondelle	
4	8x	3/8" UNC x 1"	Senkschraube	countersunk screw	vis à tête fraisée	
5	8x	M6 x 10	Gewindestift	grub screw	vis sans tête	
6	1x		Aufnahmeplatte mit Anstellschrauben	mounting plate with set screws	plaque de montage avec vis de réglage	
7	1x		Aufnahmeplatte	mounting plate	plaque de montage	
8	1x		Einhängeplatte	suspension plate	plaque de suspension	
9	1x	M10	Kunststoff- rändelschraube	plastic knurled screw	vis moletée en plastique	
10	1x		Innensechskant- schlüssel	hex key	clé pour vis à six pans creux	
Benötigtes Werkzeug			Required tools		Outils nécessaires	
11	1x	3 mm	Innensechskant- schlüssel	hex key	clé pour vis à six pans creux	
11	1x	6 mm	Innensechskant- schlüssel	hex key	clé pour vis à six pans creux	
12	1x	17 mm	Gabelschlüssel	open-ended spanner	clé à fourche	
13	1x		Schonhammer	plastic mallet	maillet en plastique	
14	1x		Lineal	ruler	règle	



## Montage

## Assembly

## Assemblage

<p>1. Packen Sie das Schnellwechsel-system EASY aus und stellen Sie die Anstellschrauben an der Aufnahmeplatte <b>6</b> so ein, dass sie ca. 1 mm vorstehen.</p>	<p>1. Unpack the EASY quick-change system and adjust the set screws on the mounting plate <b>6</b> so that they protrude approx. 1 mm.</p>	<p>1. Déballez le système de changement rapide EASY et réglez les vis de réglage sur la plaque de montage <b>6</b> de sorte qu'elles dépassent d'environ 1 mm.</p>	
<p>2. Montieren Sie die Aufnahmeplatte mit 4 Stück 3/8" Senkschrauben <b>4</b> an der Drehelbank. Ziehen Sie die Schrauben vorerst nur leicht an.</p>	<p>2. Mount the mounting plate on the lathe with 4 3/8" countersunk screws <b>4</b>. Only tighten the screws slightly for the moment.</p>	<p>2. Montez la plaque de montage sur le tour à l'aide de 4 vis à tête fraisée de 3/8" <b>4</b>. Pour le moment, ne serrez les vis que légèrement.</p>	
<p>3. Montieren Sie die Einhängeplatte <b>8</b> an der Bettverlängerung. Nutzen Sie dafür die 4 Stück M10x40 Senkschrauben <b>1</b>, die Unterlegscheiben und die Muttern.</p>	<p>3. Mount the suspension plate <b>8</b> on the bed extension. For this, use the 4 M10x40 countersunk screws <b>1</b>, the washers and the nuts.</p>	<p>3. Montez la plaque de suspension <b>8</b> sur la rallonge de banc. Pour cela, utilisez les 4 vis à tête fraisée M10x40 <b>1</b>, les rondelles et les écrous.</p>	
<p>4. Ziehen Sie die Schrauben so an, dass Sie die Einhängeplatte noch mithilfe des Schonhammers feineinstellen können.</p>	<p>4. Tighten the screws in such a way that you can still fine-adjust the suspension plate with the plastic mallet.</p>	<p>4. Serrez les vis de manière à pouvoir encore régler la plaque de suspension à l'aide du maillet en plastique.</p>	
<p>5. Kontrollieren Sie die Ebenheit von Bettverlängerung und Einhängeplatte.</p>	<p>5. Check if bed extension and suspension plate are level.</p>	<p>5. Vérifiez que la rallonge de banc et la plaque de suspension sont au même niveau.</p>	
<p>6. Hängen Sie die an der Bettverlängerung montierte Einhängeplatte an der Aufnahmeplatte an der Drehelbank ein.</p>	<p>6. Hang the suspension plate, which is mounted on the bed extension, onto the mounting plate on the lathe.</p>	<p>6. Accrochez la plaque de suspension montée sur la rallonge de banc à la plaque de montage sur le tour.</p>	

<p>7. Legen Sie ein Lineal über Bankbett und Bettverlängerung.</p>	<p>7. Place a ruler on the bed and bed extension.</p>	<p>7. Placez une règle sur le banc et la rallonge de banc.</p>	
<p>8. Sollte die Bettverlängerung nicht fluchten, stellen Sie die Anstellschrauben an der Aufnahmeplatte nach. Lockern Sie dazu die 3/8" Senkschrauben, stellen Sie die Anstellschrauben (Gewindestifte) nach und ziehen Sie die Senkschrauben wieder fest. Kontrollieren Sie die Flucht.</p>	<p>8. If the bed extension is not level, readjust the set screws on the mounting plate. For this, loosen the 3/8" countersunk screws, readjust the set screws (grub screws) and retighten the countersunk screws. Check the alignment again.</p>	<p>8. Si la rallonge de banc n'est pas alignée, réajustez les vis de réglage sur la plaque de montage. Pour ce faire, desserrez les vis à tête fraisée de 3/8", réajustez les vis de réglage (vis sans tête) et resserrez les vis à tête fraisée. Vérifiez l'alignement.</p>	
<p>9. Entfernen Sie die Anschlagbegrenzung am Bankbett der Drechselbank...</p>	<p>9. Remove the stop on the bed of the lathe...</p>	<p>9. Retirez la butée du banc du tour...</p>	
<p>10. ...und schrauben Sie sie am Ende der Bettverlängerung ein.</p>	<p>10. ...and screw it into the end of the bed extension.</p>	<p>10. ...et vissez-la à l'extrémité de la rallonge de banc.</p>	
<p>11. Schieben Sie den Reitstock über die Verbindungsstelle zwischen Bankbett und Bettverlängerung, um die richtige Positionierung zu überprüfen.</p>	<p>11. Slide the tailstock over the joint between bed and bed extension to check the alignment.</p>	<p>11. Poussez la poupée mobile sur le point de liaison entre banc et rallonge de banc pour vérifier l'alignement.</p>	

<p>12. Schrauben Sie die Kunststofffrändel-schraube <b>9</b> ein.</p>	<p>12. Screw in the plastic knurled screw <b>9</b> .</p>	<p>12. Vissez la vis moletée en plastique <b>9</b>.</p>	
<p>13. Schrauben Sie die zweite Aufnahmeplatte <b>7</b> stirnseitig oder seitlich an der Maschine auf (hier sind keine Anstellschrauben/ Gewindestifte nötig).</p>	<p>13. Mount the second mounting plate <b>7</b> on the front or the side of the machine (no set screws/grub screws are needed for this).</p>	<p>13. Vissez la deuxième plaque de montage <b>7</b> sur la face ou sur le côté de la machine (ici, aucune vis de réglage/vis sans tête n'est nécessaire).</p>	
<p>14. Nun kann die Bettverlängerung schnell und einfach an diese Stelle gehängt werden und als Außendreh-vorrichtung dienen.</p>	<p>14. Now the bed extension can be quickly and easily hung in this place and can be used for outboard turning.</p>	<p>14. La rallonge de banc peut maintenant être accroché rapidement et facilement à cet endroit et servir de dispositif de tournage extérieur.</p>	